

*D

- 41 gereht ze bēden sīten,
 küene, dā man solde strīten,
 Verhalden unt dræte.
 waz **er** dār ûfe tæte?
 5 des muoz **ich im vür ellen** jehen.
 er reit, dā in môren **mohten** sehen,
 al dā **die** lâgen mit ir her
 westerhalp **dort an** dem mer.
 ein vürste Razalik dā hiez.
 10 **deheinen tac** daz **nimmer** liez
 der rīcheste von Azagouc
 - sīn geslehte **im des** niht **louc**,
 von küneges **vruchte** was sīn art -,
der huop sich immer dannewart
 15 durch tjustieren **gein der** stat.
al dā tet sīner krefte **mat**
 der **helt von** Anschouwe.
 daz klagete ein swarziu vrouwe,
 diu in **hete dar** gesant,
 20 daz in dā iemen überwant.
 Ein knappe bôt **al** sunder bete
 sīme hērren Gahmurete
 ein sper, dem was der schaft ein rōr.
 dā mite stach er den mōr
 25 hinderz **ors** ûfen griez.
 niht langer er in ligen liez,
dā twanc in sicherheit **sīn hant**.
 dô was daz urliuqe **lant**
 unt **im ein grōzer prīs** geschehen.
 30 Gahmuret begunde sehen

D Fr14

3 *Initiale D 21 Majuskel D*

3 verhalden] ÷erhalden D **8** dort] dor D **9** Razalik] Rasalik
 D Razalich Fr14 **11** Azagouc] Azagoch D Azagovch Fr14 **12**
 louc] enloch Fr14 **13** küneges] k. Fr14 **16** mat] maht D **17**
 Anschouwe] Anscowe D Anscowe Fr14 **18** klagete] chlaget Fr14
22 Gahmurete] Gahmvrete D Fr14 **30** Gahmuret] Gahmvret D
 Fr14

*m

- gereht ze beiden sīten,
 küene, dā man solte strīten,
 verhalten und dræte.
 waz **der** dār ûf tæte?
 5 des muoz **ich nû vür ellen** jehen.
 er reit, dā in môre **mohten** sehen,
 al dā **die** lâgen mit ir her
 westerhalp **dort an** dem mer.
 Ein vürste Razalic dā hiez.
 10 **durch keine tât er** daz **niht** liez,
 der rīcheste von Azagouc
 - sīn geslehte **ime des** niht **louc**,
 von küniges **vruchte** was sīn art -,
er hüebe sich iemer dannewart
 15 durch justieren †gegen vür die†stat.
aldâ tet sīner krefte **mat**
 der **helt von** Anschouwe.
 daz klagete ein swarziu vrouwe,
 diu in **hete dar** gesant,
 20 daz in dā iemen überwant.
 ein knappe bôt **al** sunder bete
 sīnem hērren Gahmurete
 ein sper, dem was der schaft ein rōr.
 dā mite stach er den mōr
 25 †hinder†ros ûf **ein** griez.
 niht langer er in ligen liez,
er twanc in sicherheit **zehant**.
 dô was daz urliuqe **verrant**
 und **ime ein grōzer brīs** geschehen.
 30 Gahmuret begunde sehen

m n o W

9 *Initiale m W · Capitulumzeichen n*

1 gereht] Zu recht n (o) (W) **2** dā] do m n o wo W · man] man
 do W **3** verhalten] Verhalte o · dræte] diette m **4** der] er n o W **5**
 ich nû vür] [iuwir]: juwir m · ellen] allen W **6** dā] do m n o W ·
 môre] morin W **9** Ein] [Din]: Den m Er n · vürste] [furte]: furste
 o · Razalic] Razalit m retzalit n retzalet o rasalick W · dā] do
 m n o W **10** durch keine tât] Docheinen dot m Durch keme das
 n **11** Azagouc] azagouck m azagouck n azagauck o **14** er hüebe
 sich] Er hup sich n o **15** gegen vür] fūr n (o) **16** siner] siner siner
 o · krefte] krefte m · mat] maht m **17** von] won o · Anschouwe]
 [anschonwe]: anschouwe m aschouwe n anschowe o **20** in] im
 m · dā] do n o **21** al sunder] besunder o **22** sīnem] Sinen m ·
 Gahmurete] Gahmurette m gamurette n gemüret o **24** mite] mit
 do n **25** hinder] Hinder *nachträglich korrigiert zu*: Hindersz m
 Húnder n (o) **27** er] [Ein]: Er m **28** dô] Da m **30** Gahmuret]
 Gamiret n Gamuret o

*G

- gereht ze beiden sîten,
küene, dâ man solte strîten,
verhalden und dræte.
waz er dâr ûffe tæte?
- 5 des muoz **man im vür ellen** jehen.
er reit, dâ in môre **muosen** sehen,
al dâ **die** lâgen mit ir her
westerthalben **bî** dem mer.
ein vürste Razalic dâ hiez.
- 10 **neheinen morgen er** daz liez,
der rîcheste von Azagouc
- sîn geslâhte **in dâr an** niht **betrouc**,
von küniges **vruhte** was sîn art -,
der kërte imer dannewart
- 15 durch tjostieren **vür die** stat.
dâ tet sîner krefte mat
der **vürste ûz** Anschouwe.
daz klagte ein swarziu vrowe,
diu in **hete dar** gesant,
- 20 daz in dâ iemen überwant.
ein knappe, **der** bôt sunder bet
sînem hêrren Gahmuret
ein sper, dem was der schaft ein rôr.
dâ mit stach er den môr
- 25 hinderz **ors ûf den** griez.
niht langer er in ligen liez,
in dwünge sicherheit **sîn hant**.
dô was daz urliuige **gelant**
unde **im ein grôzer brîs** geschehen.
- 30 Gahmuret begunde sehen

G O L M Q R Z Fr21

1 *Initiale* M 9 *Initiale* L Q R Z Fr21

1 gereht] Rechte M 2 dâ] do O Q R 5 des] Das Q R · man] ich O L M Q R Z (Fr21) · ellen] [ellen]: erren Q alle R 6 dâ] das Q R · Môre] moren O L (M) R Z (Fr21) dy moren Q · muosen] möhten Z 7 al dâ] Da M Do Q · die] sí O (L) (M) (Q) Fr21 die da R 8 westerthalben bî] Wester halb dort an O (L) (M) (Q) (R) (Fr21) Dort westerhalb an Z 9 ein] Sin Fr21 · Razalic] razalich G (O) (L) balasich M rasalich Q bazalic Z kazalic Fr21 · dâ] do Q das R 10 neheinen] Dehin Fr21 · morgen] tach O (L) (M) (Q) (R) (Z) (Fr21) · er daz] er nimmer O (L) (Q) (R) (Fr21) er nicht da M daz nimmer Z · liez] verliez Fr21 11 rîcheste] rich ist O reisszte M · von] vor M · Azagouc] azagoch G azagavch O Azagovch L azagoyc M azaguck Q 12 in dâr an] im des L dar an M in dar vnd Q · betrouc] travch O (M) (Q) louch L 13 vruhte] geslechte M 14 kërte] hvp Z kert Fr21 · imer] sich ie Z om. Fr21 · dannewart] an die vart L (R) dar wart M da enwart Z 15 tjostieren] tiosten ovch Z 16 dâ tet] Das tet in L Do tet Q Da tet in R Alda tet Z 17 vürste ûz] helt van O (L) (M) (Q) (R) (Z) (Fr21) · Anschouwe] anschowe G anschawe O Anshawe L askouwe M anshorne Q anschowe R (Fr21) antschowe Z 18 klagte] chlagt O (Q) (R) (Z) (Fr21) clage L · swarziu] schwercze R 19 hete dar] dar hette Q hat dar R 20 in] om. O Q · dâ iemen] do nymant Q 21 der] om. M Z · bôt] bat Q · sunder] ane L al sunder Z 22 sînem] Sinen L · hêrren] herre R · Gahmuret] Gamvret O Gahmuret L gamuraten M gamuert Q gamurete Z Gahmoret Fr21 23 der] sin O Fr21 die M · schaft] schaff R 24 den] dem O 25 hinderz] Vnter Q · den] daz L (R) 27 in dwünge] Jn entwunge O Ome twunge M Er zwunge Q Da twanc in Z Jn betwngc Fr21 · sîn hant] den man Q 28 dô] Da M Z · gelant] genant M lan Q 30 Gahmuret] Gahmvret G L Gamvret O Gamurat M Gamûret Q Gamureten Z Gahmoret Fr21 · begunde] begvnden Z

*T (U)

- gereht ze beiden sîten,
küene, dâ man solte strîten,
verhalten und dræte.
waz er dâr ûf tæte?
- 5 des muoz **ich im von schulde** jehen.
er reit, **dâ** in môre **muosen** sehen,
al dâ **si** lâgen mit ir her
westerhalb **dort an** dem mer.
ein vürste Razalic **dâ** hiez,
- 10 **der dekeinen tac** daz **niht** liez
der rîcheste von Azagouc
- sîn geslehte **in dâr an** niht **betrouc**,
von küneges **zuht** was sîn art -,
der reit iemer dannewart
- 15 durch jostieren **gein der** stat.
dâ tet sîner krefte mat
der **helt von** Anschouwe.
daz klaget *ein* swarziu vrouwe,
diu in **dar hâte** gesant,
- 20 daz in dâ ieman überwant.
ein knappe bôt sunder bete
sîme hêrren Gahmurete
ein sper, *dem* was der schaft ein rôr.
dâ mit stach er den môr
- 25 hinder **sich** ûf **den** griez.
niht langer er in ligen liez,
in betwang sicherheit **sîn hant**.
dô was daz urliuige **gelant**
und **der prîs im aldâ** geschehen.
- 30 Gahmuret begunde sehen

U V W T

9 *Initiale* V T 15 *Majuskel* T 21 *Majuskel* T

1 gereht] Gerech U 2 dâ] do V 4 tæte] stete V 5 von schulde] von schulden V vur ellen T 6 dâ] do U V aldaz T · in môre] men in V · muosen] muste V mvesen T 7 al dâ] aldaz T 8 an] [*]: an V bi T 9 Razalic] Razalig V · dâ] do U V 10 Keinen tag der nie verliez W · daz] da V om. T · liez] enlies V (T) 11 Azagouc] Aeagovch U azagouc V W Azagóvc T 12 an] om. W · betrouc] tróvc T 13 zuht] frucht V (W) (T) 14 der] Do U · reit] kerte T · dannewart] uf die vart V 15 durch] om. T · gein der] vur die T 16 dâ] Do W 17 Anschouwe] Anschowen U Anschowe V antschowe W Anschôuwe T 18 klaget] clagete V T · ein swarziu vrouwe] swarze vreuwen U ein swarze vrowe T 19 dar hâte] dar hant U dar [*]: hatte V hate dar T 20 dâ] do V W · überwant] widerwant W 21 bôt] der bot W 22 sime] Seinen W · Gahmurete] Gahmurete U Gamurete V gamurette W Gahmvretete T 23 dem] daz U · der] sein W 24 stach] so stach V 25 hinder sich] hinders ors V (W) (T) · den] das W 27 in betwang] Jn betwang U Do twang in V Im betwunge W in twunge T 28 gelant] lant W 29 der prîs im aldâ] im der pris alda V im der preiß als W im ein grôz pris T 30 Gahmuret] Gamuret U Gamuret V W · begunde sehen] der begunde spehen W